

## تنوع أداء البيانو فى مصاحبة ثنائى الفيولينة مصنف ١٨ عند بنيامين

### جودارد Benjamin Godard

أ.م.د/سماح خلف محمود\*

#### مقدمة :

ظهرت المصاحبة منذ بداية القرن الثامن عشر من خلال مؤلفات الأورغن حيث كان يؤدي أحد العازفين صوتاً واحداً بينما يؤدي العازف الأخر الصوت المصاحب . (٤-٦٧٣) ثم توالى التأليف لهذا النوع من المؤلفات عبر العصور المختلفة وكتب له العديد من المؤلفين وتكمن أهمية المصاحبة الى جانب كونها نوع من المؤلفات المستقلة الى تنمية جوانب عديدة فى شخصية العازف من أهمها خلق روح التعاون والمحبة بين العازفين وتنمية الثقة بالنفس لدى العازف المنفرد كذلك أعداده لسوق العمل بشكل عملى مبكر، من هنا تكمن أهمية تناول هذا النوع من المؤلفات وتعتبر مؤلفات بنيامين جودارد خير مثال وذات أهمية لما تحتويه من مهارات متنوعة وألحان واضحة تزيد من جماليات العزف المصاحب .

#### مشكلة البحث:

لاحظت الباحثة من خلال تدريسها بكلية التربية النوعية ضعف الطلاب فى أداء المصاحبة نظراً لأن هذا النوع من المؤلفات غير مدرج ضمن برامج العزف بالكلية ولا يوجد تدريب للطلاب على هذا النوع من المؤلفات مما دفع الباحثة لأجراء دراسة استطلاعية من خلال الأساتذة المتخصصين فى العزف على الآلة وأكدت نتائج أستطلاع الرأى بنسبة ٨٥% على أهمية ادراج مؤلفات المصاحبة ضمن برامج العزف على آلة البيانو حيث أنها قد تساعد الطلاب على تنمية بعض المهارات العزفية المختلفة وتنمية شخصية العازف الى جانب أهميتها فى سوق العمل ومن خلال البحث وجدت الباحثة أن مؤلفات بنيامين جودارد من نوع المصاحبة تحتوى على العديد من الأفكار اللحنية والعزفية المتنوعة مما دفعها لتناول هذه المؤلفات بالبحث والدراسة للأستفادة منها فى العزف على آلة البيانو .

• أستاذ البيانو المساعد بكلية التربية النوعية بقنا - جامعة جنوب الوادى

## أهداف البحث:

١- التعرف على أسلوب أداء بنيامين جودارد فى تأليف هذا النوع من المؤلفات (عينة البحث)

٢- تحديد المهارات الأدائية التى تحتوى عليها مؤلفات المصاحبة (عينة البحث)

٣- تحديد الارشادات التى تساعد فى أداء المهارات التى تحتوى عليها مؤلفات المصاحبة (عينة البحث) بشكل جيد .

## أهمية البحث :

الاستفادة من الخصائص المميزة لمؤلفات المصاحبة (عينة البحث) عند بنيامين جودارد والتى تقود الى رفع مهارات الأداء عند دارسى آلة البيانو لما لها من آثار فى تقوية الحس الايقاعى وتحقيق التجانس الفكرى والوجدانى بين العازفين وتنمية روح التعاون الأدائى وأكساب القدرة على الأنتباه والتركيز والدافعية من خلال العمل الجماعى .

## أسئلة البحث :

١- ما أسلوب أداء بنيامين جودارد فى تأليف المصاحبة (عينة البحث) ؟

٢- ما المهارات الأدائية التى تحتوى عليها مؤلفات المصاحبة (عينة البحث) ؟

٣- ما الارشادات التى تساعد فى أداء هذه المهارات بصورة جيدة ؟

## اجراءات البحث:

**منهج البحث :** المنهج الوصفى (تحليل محتوى)

**عينة البحث :** المؤلفات رقم (٦٠٢) لمصاحبة البيانو وثنائى الفيولينة مصنف ١٨ تم

أختيارهم من قبل الباحثة من بين ٦ مؤلفات تبعا " لتنوع الأداء تتفق وقدرات الطلاب من الفرقة الرابعة .

## أدوات البحث :

- المدونات الموسيقية للمؤلفات (عينة البحث) - آلة البيانو

-استمارة استطلاع رأى الأساتذة الخبراء فى تحديد المستوى التعليمى المناسب لعينة البحث

**حدود البحث :** حدود زمنية : العصر الرومانتيكى (١٨٤٩-١٨٩٥)

حدود مكانية : فرنسا

مصطلحات البحث :

### المصاحبة **Accompaniment**

تعنى كلمة مصاحبة مرافقة أو مساندة للغناء أو للألات وفى هذه الحالة يجب أن يكون أداء المصاحب معتدلاً بحيث لا يطغى على اللحن الرئيسى. (٦-١)

### العزف الثنائى **Dute Plaing**

هو مقطوعة موسيقية يقوم بعزفها اثنين من العازفين وهو مصطلح يشير الى الأعمال الآلية (٦٨٠-٦)

ينقسم البحث الى جزئين :

#### الجزء الأول : الاطار النظرى ويشتمل على

\*دراسات سابقة مرتبطة بموضوع البحث

\*المصاحبة (أنواعها- أساسياتها- القدرات والصفات التى يجب أن تتوافر فى العازف المصاحب )

\*نبذة عن المؤلف بنيامين جودارد ( حياته -أعماله)

الجزء الثانى : الاطار التطبيقى ويشتمل على التحليل البنائى والأدائى لعينة البحث

أولاً : الاطار النظرى : دراسات سابقة مرتبطة بموضوع البحث -دراسات عربية

الدراسة الأولى بعنوان : "أثر مصاحبة المعلم للطالب المبتدئ فى اكساب مهارات العزف على البيانو"\*

تهدف الدراسة الى توضيح دور مصاحبة المعلم للطالب المبتدئ وما تحققه من تنمية لأداء المهارات الفنية المختلفة واتبعت المنهج التجريبي وتوصلت النتائج الى تفوق أفراد المجموعة التجريبية على أفراد المجموعة الضابطة وتتفق الدراسة مع البحث الحالى فى تناول المصاحبة وتختلف من حيث تناول الدراسة أثر مصاحبة المعلم للطالب المبتدئ فى اكساب مهارات العزف على البيانو بينما البحث الحالى يتناول تنوع أداء البيانو فى مصاحبة ثنائى الفيولينة عند بنيامين جودارد الى جانب الاختلاف من الناحية المنهجية .

• فاطمه محمد البهنساوى: رسالة دكتوراه(غير منشورة)-كلية التربية الموسيقية-جامعة حلوان ١٩٨٦م

الدراسة الثانية بعنوان: "مؤلفات ثنائي البيانو عند كل من ايمانويل شابييري وبنجامين بريتين"

تهدف الدراسة الى توضيح أهم مؤلفات ثنائي البيانو فى العصور المختلفة وتوضيح كيفية أداء مؤلفات ثنائي البيانو عند كل من شابييري وبريتين واتبعت الدراسة المنهج الوصفى وأوضحت النتائج بعد التحليل تحقيق فروض البحث وتتفق الدراسة مع البحث الحالى فى تناول الثنائى وتختلف من حيث تناول الدراسة مؤلفات ثنائي البيانو عند كل من ايمانويل شابييري وبنجامين بريتين بينما البحث الحالى يتناول تنوع أداء البيانو فى مصاحبة ثنائى الفيولينة عند بنيامين جودارد .

دراسات أجنبية : دراسة بعنوان:

### Performing The Early Nineteent Century four- Hand Piano Duet

Franz Schubert- Filx Mendelssohn- Germany- Austria

" أداء ثنائيات البيانو للأربع أيدى فى أواخر القرن التاسع عشر(فرانز شوبيرت- فيليكس مندليسون- ألمانيا - النمسا) ••

تهدف الدراسة الى توضيح التطورات التى طرأت على ثنائى البيانو للأربع أيدى فى أواخر القرن الثامن عشر وأوائل القرن التاسع عشر وتم اختيار عينة البحث لفنتازيا مصنف ١٠٣ لشوبيرت، وفانتازيا مصنف ٩٢ لمندلسون وتتفق الدراسة مع البحث الحالى فى تناول الثنائى وتختلف من حيث تناول الدراسة أداء ثنائيات البيانو للأربع أيدى فى أواخر القرن التاسع عشر(فرانز شوبيرت- فيليكس مندليسون- ألمانيا - النمسا بينما البحث الحالى يتناول تنوع أداء البيانو فى مصاحبة ثنائى الفيولينة عند بنيامين جودارد .

### المصاحبة

هناك آراء كثيرة حول تعريف المصاحبة، ولكن اجتمعت معظم الآراء حول أنها أداء لعازف مع عازف آخر، ولكن له دور أو وظيفة ثانوية، لذلك فمصاحبة آلة البيانو يعتبرها البعض

• أحمد سيد محمود النجار: رسالة ماجستير(غير منشورة)- كلية التربية الموسيقية- جامعة حلوان- القاهرة ٢٠١١

•• Wenger Faith,D.M.A, California State University ,1992

أنها أقل أهمية من العازف الذى يؤدى اللحن الرئيسى فى العمل ولكن هذا القول لا ينطبق على العديد من القوالب فى المصاحبة .

### أنواع المصاحبة

#### المصاحبة الاجبارية أو المقيدة Obligato Accompaniment

هى جزء خاص بالمصاحبة لا يمكن حزفه أو الاستغناء عنه، وقد أستخدم هذا المصطلح فى القرن السابع عشر وفى بداية القرن التاسع عشر وكان يشير الى الجزء الذى تؤديه آلات ذات لوحات المفاتيح ويكون مكتوبا "كليا" من قبل المؤلف وعلى العازف المصاحب الألتزام به .

#### المصاحبة الحرة أو الأختيارية Adlibitum Accompaniment

هى المصاحبة السائدة الأستعمال فى القرن الخامس عشر وأوائل القرن السادس عشر وهى عبارة عن صوت مصاحب للصوت الأساسى يضىف عليه نوعا" من الثراء الهارمونى والكونترابنتى والايقاعى للحن المصاحب، ولكن يكون دوره ثانويا" وليس أساسيا" (٣-٢٦) .

#### أساسيات المصاحبة The Basics of Accompanying

هناك أساليب وأساسيات للمصاحبة السليمة منها :

- يجب على المصاحب فى مرحلة الأعداد تحديد السرعة وتثبيت سرعة العزف، بالرغم من أن السرعة عادة ما تظهر فى بداية المقطوعة الموسيقية الا انه يمكن للعازف المنفرد أختيار سرعة اخرى تناسب قدراته .
- يجب على المصاحب أن يتولى القيادة فى العمل ولا يكون مجرد تابع للأداء .
- يجب على عازف البيانو المصاحب أن يلاحظ أنفاس المغنى أو العازف المنفرد .
- أن يتواجد أحد الأشخاص لوظيفة قلب الصفحات فى الوقت المناسب .
- أن يكون هناك توازن فى الأداء بين المصاحب وعازف الآلة المنفردة من حيث طبيعة الصوت الصادر .

- يقف العازف المنفرد على يمين العازف المصاحب (٨-٣٢)

#### القدرات والصفات التى يجب أن تتوافر فى العازف المصاحب

- ١- الأرتجال Improvisation يعتبر الأرتجال من المهارات التى يجب أن تتوافر فى المصاحب حيث أنها تمكنه من ابتكار تألفات وألحان، كما انها تساعد على الابتكار والانتقال من مقام لمقام، كما تساعد فى حالة ان ضل العازف المنفرد طريقه على تدارك الموقف وللحاق به لمسايرته .

٢- التصوير Transposition يجب أن يكون المصاحب له قدرة على التصوير أو تغيير الأماكن حيث أن بعض عازفي الآلات نادرا" ما يطلبوا من عازف البيانو تغيير سلم المصاحبة ولكن المغنيين غالبا" ما يطلبون من عازفي المصاحبة تغيير السلالم بالتصوير .

٣- القراءة الفورية Sight Reading من أهم المهارات الواجب توافرها فى العازف المصاحب وعليه أن يعمل على الوصول الى مستوى عال من القدرة على القراءة الفورية ذلك حتى يتمكن من مصاحبة المؤلفات التى يقرئها لأول مرة دون توقف، الى جانب متابعة المصاحب للخط اللحنى الخاص بالآلة المنفردة وفى هذه الحالة يكون عليه عبء أكثر من العازف المنفرد على آلة البيانو(مرجع سابق ص ٣٢)

٤- مهارة التكنيك Technique Skill وهو أحد العوامل التى يجب أن تتوافر فى العازف المصاحب للوصول الى مستوى جيد فى القراءة الفورية، وتكون من خلال التمرين على عزف السلالم الموسيقية بالطرق المختلفة وبايقاعات مختلفة بغرض اكتساب العضلات المرنة والسرعة والسهولة فى الأداء فالتكنيك يعنى السيطرة الكاملة على امكانية التعبير على الآلة. (٢-٧٨)

٥- الأمام بعلم الهارموني Harmony يعتبر علم الهارموني من العلوم الموسيقية الهامة والضرورية لجميع فروع الموسيقى ومن خلاله يمكن للمصاحب تنمية قدراته على الأرتجال اللحظى والابتكارى بوضع هارمونيات مناسبة لبعض الألحان المدونة بدون مصاحبة بما يساير العصر الذى كتبت فيه .

### **بنيامين جودارد Benjamin Godard (١٨٤٩-١٨٩٥)**

**نبذة عن حياته :** ولد فى باريس ١٨ أغسطس عام ١٨٤٩ هو عازف كمان فرنسى وملحن يهودى من العصر الرومانتيكى أشتهر بأوبرا جولسين Golcein، وفى عام ١٨٦٣ التحق جودارد بمعهد الكونسرفتوار فى باريس حيث درس آلة الكمان .

عام ١٨٧٦ أقيمت حفلة موسيقية له فى Concerto Populaires كما تم عرض أعماله الكبيرة الأخرى فى هذه الحفلات .

عام ١٨٧٨ فاز جودارد فى مسابقة Prix de la Vill بسفونية بعنوان لى تاسو التى لاقت نجاحا" كبيرا" . (٥-٣١٧)

أصبح جودارد أستاذا" فى كونسرفتوار باريس عام ١٨٨٧ كتب بنيامين جودارد العديد من المؤلفات الأوبرالية منها ثمانى أوبرات من بينها أوبرا جولسين التى أشتهر بها وقدمها فى باريس عام ١٨٨٨ وفى عام ١٨٨٩ حصل على وسام

الشرف كما حصلت أغنية فلوريان سونغ على شعبية كبيرة وتم أعدادها للعديد من الآلات الموسيقية

كان جودارد يعارض بشدة موسيقى ريتشارد فاجنر Richard Wagner الألماني وكان أسلوبه أكثر ميولا" لأسلوب مندلسون Mendelssohn وروبرت شومان Robert Schumann

كتب العديد من المؤلفات ومقطوعات البيانو وأكثر من مائة أغنية وتوفى في باريس عن عمر يناهز ٤٥ عاما" بعد أصابته بمرض السل في يناير عام ١٨٩٥ (٧-٣٤٩) أعماله :

- ثلاث سيمفونيات ما بين عامي (١٨٨٣-١٨٨٦)
- كونشيرتو رومانتيك للكماني والأوركسترا عام ١٨٧٦
- اثنين كونشيرتو للبيانو عام ١٨٧٦
- ٤ صوناتات للكماني والبيانو - صوناتات للتشيلو والبيانو
- مقطوعات للبيانو منها (مازوركا - فالس - بولونيز) كما كتب أكثر من مائة أغنية
- سويت للبيانو Suet وعدد كبير من مقطوعات البيانو ١٨٧٠ (٩-٢٠١٩/٢/١)

#### ثانياً : الاطار التطبيقي

- ومن خلال هذا الجزء تتم الاجابة عن السؤال الثاني والثالث للبحث الحالي الذي ينص على : - ما المهارات الأدائية التي تحتوى عليها مؤلفات المصاحبة (عينة البحث) ؟
- ما الارشادات التي تساعد في أداء هذه المهارات بشكل جيد ؟ وذلك من خلال تحليل المؤلفات (البنائي - الأدائي) .

#### مصاحبة رقم (٢) بعنوان Tristesse

| السلم         | صوت/الكبير - مي/الكبير |
|---------------|------------------------|
| الميزان       | $\frac{3}{4}$ - c      |
| السرعة        | بطيء Andante           |
| الطول البنائي | ٣٧ مازورة              |

لحن المصاحبة : قائم على استخدام تآلفات وأوكتافات وباص أوستيناتو ويتخللها حركة كروماتيكية الى جانب استخدام متكرر لحنية الأريبيجو .  
وقد قامت الباحثة بتقسيم المصاحبة الى أجزاء للتحليل حسب الأداء.

التلوين والتعبير :

|                             |                |                       |           |
|-----------------------------|----------------|-----------------------|-----------|
| قوى جدا"                    | FF             | صوت خافت              | P         |
| التدرج من الشدة للضعف       | Dim            | قوة مفاجئة            | sF        |
| متوسط القوة                 | mf             | خافت جدا              | pp        |
| تبطيء العودة للسرعة الاصلية | Rall<br>Atempo | التدرج من الضعف للشدة | cres<br>c |
| بنشاط وحيوية                | Animato        | قوى                   | F         |



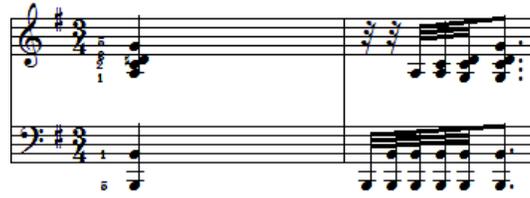
شكل رقم (١) يوضح م (١): م (٨)

مصاحبة اليد اليمنى : من م (١) : م (٨) بدأت اليد اليمنى بالسكون مازورة كاملة ثم أداء تألفات متتالية رباعية وثلاثية أو أوكتاف بدأها المؤلف بحلية الأريبيجو باليدين مع تغيير الميزان في كل مازورة على حده بدء من م (٥) وأداء ايقاع مختلف م (٦) مصاحبة اليد اليسرى : بدأت بالسكون مع اليد اليمنى تلاها أوكتافات متتالية ثم مسافات هارمونية وتغيير الايقاع مع أداء اليدين في م (٦) العلاقة بين العازفين : بدأت الفيولينة الثانية بالعزف في سكون تام للفيولينة الأولى والبيانو مازورة كاملة ثم بدأ الثلاثة في الأداء بلحن هادى وسلس يقابله تألفات وأوكتافات لصوت البيانو حتى م (٧) التى تؤدى ثنائى الفيولينة صوت ممتد لنغمة (دو) على بعد أوكتاف لسمع صوت البيانو فى أداء الأوكتافات ثم يترك البيانو الأداء للثنائى ويصاحبه بأوكتاف ممتد م (٨) فى ذات الوقت الذى تؤدى فيه الفيولينة الثانية لحن اريبيجو وسلمى تكمله الفيولينة

الأولى فى نهاية المازورة ويفضل أداء البيانو بصوت واضح لأستمراره حتى نهاية المازورة .

#### المهارات الأدائية :

- أداء حلية الأريجيو باليدين على التوالي م(٢) يتطلب أن تؤدى النغمة الأولى بثقل وزن الذراع مع الاحتفاظ بقيمتها الزمنية الممتدة وفق الزمن المطلوب يليها مباشرة عزف النغمة الثانية والثالثة بسرعة ويطبق عليها مفهوم الأستمرارية الممتدة الى نهاية زمن العلامة الإيقاعية ويجب أكتساب المرونة العضلية للأصابع فى عزف الحلية .



شكل رقم(٢) تدوين وأداء حلية الأريجيو

- أوكتافات متتالية باليد اليسرى م(٣،٢) وأجزاء أخرى ولأدائه بشكل صحيح يراعى تساوى قوة الأصابع فى العزف مع تثبيت فتحة اليد وأن تأتى الحركة من مفصل الكوع والذراع وعند عزف الأوكتاف الهارمونى يجب الضغط بقوة واحدة على جميع النغمات والالتزام بالترقيم المقترح .
- أداء النغمات المزدوجة م(٤) وغيرها باليد اليسرى يتطلب نزول الساعد لمساعدة الذراع لأصدار النغمتين بثقل وزن الذراع وتكون اليد فى استدارة كاملة مع تهيئة الأصابع للضغط بحيث يتساوى الصوت الصادر للنغمتين .
- م(٥) تؤدى اليد اليسرى تآلف متسع على بعد أكثر من أوكتاف ويفضل أدائه فى شكل حلية الأريجيو واتباع أرقام الأصابع المدونة مع أستخدام البيدال .
- م(٦) أستخدم إيقاع  فى اليدين مع نغمات داخلية مكونة تآلف ثلاثى لليد اليمنى أو تآلف متسع لليسرى مع قوس قصير ويؤدى العازف التآلف بالشكل الصحيح بحيث تكون اليد فى حالة مرونة حتى تتساوى قوة الضغط على الثلاث نغمات مع البطء ثم التدرج فى السرعة والضغط بقوة ورفع اليد بخفة فى نهاية القوس القصير أما التآلف المتسع فى اليد اليسرى والذى تؤديه اليد بعزف تآلف على بعد أكثر من أوكتاف يجب تدريب اليد اليسرى بمفردها على المسافة المراد أدائها واتباع الترقيم المقترح .



شكل رقم (٣) يوضح م (٩): م (١٦)

مصاحبة اليد اليمنى م (٩): م (١٦) عبارة عن أوكتافات وتآلفات متتالية مع التلوين النغمى وتغيير الميزان فى أكثر من مازورة .

مصاحبة اليد اليسرى عبارة عن تآلفات وأوكتافات وبعض المسافات المزدوجة مع التلوين النغمى المستمر والأداء بقوة النبر المفاجيء (>) فى م (١٣)

العلاقة بين العازفين : يؤدى البيانو المصاحب خط لحنى فى اليد اليمنى عبارة عن تكرار أربع نغمات باتجاه لحنى صاعد فى مساحة صوتية تصل الى ثلاثة أوكتافات والركوز م (١٠) على نغمة (فا) لتقابلها حلية الاربيجيو باليد اليسرى التى تنتهى بنغمة (فا) ايضا" ويستدعى هذا التوافق ظهور الخط اللحنى بمساواة خطى الثنائى مع الحرص على عدم تخطى درجة الصوت ومراعاة الأنسيابية والانضباط الايقاعى ثم يؤدى البيانو أوكتافات وتآلفات متتالية ليؤدى الثنائى اللحن الأساسى مستخدما" ايقاعات مختلفة فى ترابط لحنى وبعض الكروماتيك والتلوين المستمر لأستخدام نفس السلم المتبعه فى عزف البيانو .  
المهارات الأدائية : يتكرر فى هذا الجزء من المصاحبة عزف الأوكتافات والتآلفات الثلاثية والرباعية ولأداء هذا الجزء يجب أتباع ما قد تم ذكره فى الجزء السابق للعزف بصورة سليمة



شكل رقم (٤) يوضح م (١٧): م (٢٣)

مصاحبة اليد اليمنى م (١٧): م (٢٣) تألفات وأوكتافات مع تغيير بسيط للايقاع وأستمرار للتنقل في سلالم مختلفة من خلال التلوين النغمى .

مصاحبة اليد اليسرى أستخدم المؤلف شكل ايقاعى ونغمى يتكرر حتى نهاية الجزء مع باص ممتد أو متغير وترابط للأداء اليد اليسرى والأستمرار فى التلوين النغمى وتغيير الميزان والضغط قليلا" بقوة الأكسنت .

العلاقة بين العازفين : فى الوقت الذى يبدأ فيه البيانو بعزف نغمة (صول ممتدة) وهى نفس نغمة البداية للثنائى فلا بد أن تكون النغمات واضحة وفى نفس الدرجة الصوتية المدونة مع الاحتفاظ بزمنها ويلعب الثنائى ايقاعات بسيطة دون قفزات واضحة ولحن مترابط أدائيا" واحيانا" زمنيا" حتى م (٢٢) وفيها يؤدى الثنائى نغمه (دو) ممتدة يقابلها أداء البيانو للأوكتافات باليمنى والشكل الايقاعى والنغمى المتكرر فى اليسرى، وفى نهاية الجزء تعزف الفيولينة الأولى فقط نغمات ميلودية هابطة ليصاحبها البيانو أوكتاف رباعى لليمنى وتساعد سلمى كروماتيك احيانا" باليسرى ويفضل أداء البيانو بصوت واضح وهادىء ومترابط لليد اليسرى .

المهارات الأدائية : - عند تكرار أداء الأوكتافات والتألفات يجب اتباع ما قد سبق ذكره لهذه المهارات .

- تؤدى اليد اليسرى نموذج ايقاعى متكرر مع باص متصل أو متغير ويراعى العازف تثبيت النغمات الممتدة حتى نهاية زمنها والأداء بخفة وأن تكون الأصابع قريبة من لوحة المفاتيح لسماع الصوت المترابط مع الضغط بقوة الأكسنت لنغمات الباص م (٢٢) ومراعاة تغيير الميزان المتكرر .

The image displays a musical score for piano and bassoon. The score is written in 2/4 time and consists of three systems. The first system shows the piano part with dynamics like *cresc.*, *f*, and *pp*. The second system shows the bassoon part with dynamics like *ff*, *dim.*, *p*, *cresc.*, *f*, and *pp*. The third system shows the piano part with dynamics like *pp*, *cresc.*, *f*, *pp*, *rall.*, and *pp*. The score includes various articulations such as *animato.*, *rall.*, and *a Tempo.*

شكل رقم ( ٥ ) يوضح م (٢٤): م (٣٧)

مصاحبة اليد اليمنى م(٢٤):م(٣٧) أستمرا في أداء التآلفات الرباعية وتكثيف هارموني واضح م(٢٦،٢٥) مع التلوين النغمي لينتهي بحلية الأربيجيو التي تؤديها اليدين ثم عودة للأوكتافات الهارمونية والأكثر في استخدام حلية الأربيجيو ثم التحويل الى سلم مى/ك م(٣١)

مصاحبة اليد اليسرى أوكتافات متتالية مع التثبيت احيانا" م(٢٦) يليه بعض النغمات الميلودية ثم العودة للأوكتافات والتآلفات الهارمونية وحلية الأربيجيو في نهاية الجزء .  
العلاقة بين العازفين :تبدأ الفيولينة الأولى فقط مع البيانو يليها الثنائى بدء من م(٢٥) بأستخدام ايقاعات متكررة وتتابع لحنى حتى م(٢٩) حيث يترك المجال منها للفيولينة الأولى والبيانو معا" ويفضل أداء البيانو المصاحب بصوت هادىء وعدم المبالغة فى قوة أداء التآلفات حتى ينتهى سماع صوت الثنائى بشكل واضح، بدء من م(٣١) نموذج لحنى للآلات الثلاثة يتم تكراره م(٣٣،٣٤) ويراعى الأداء بخفة للصوت المصاحب .  
المهارات الأدائية :

- يجب أداء العازف للأوكتاف بالشكل الذى سبق ذكره ويلاحظ التلوين النغمي المستمر .
- م(٢٦) تؤدى اليد اليمنى تآلف سداسى كما موضح فى الشكل السابق وحيث يصعب على اليد الواحدة أداء هذا الشكل يجب أن تؤدى اليد اليسرى نغمتى بايقاع الكروش مع الضغط على البيدال لأستمرار الصوت لترفع اليد اليسرى لأداء التآلف الثلاثى فى مفتاح صول مع اليد اليمنى وهكذا حيث يتكرر أداء هذا الشكل .
- م(٢٧) عند أداء حلية الأربيجيو باليدين وبشكل متتالى يجب أتباع ما قد سبق ذكره لأداء الحلية مع الأداء بخفة وبقوة صوت متدرجة للخفوت والألتزام بترقام الأصابع .
- م(٢٨) تؤدى اليد اليمنى تآلف رباعى يليه نغمة مفردة بقوس قصير واليسرى أوكتاف هارموني يليه نغمة بقوس قصير ويراعى الأداء بخفوت شديد مع رفع اليد بخفة فى نهاية أداء القوس على النغمة .
- م(٢٩) عند أداء اليد اليسرى يفضل أقتراب اليد من لوحة المفاتيح مع تثبيت النغمة الممتدة حتى أنتهاء زمنها والضغط بقوة الأكسنت المفاجئة على النغمات الأربيجية الهابطة .

- بدء من م (٣٠) يراعى التباطىء للسرعة الأصلية لوجود مصطلح rall ثم العودة للسرعة م (٣١) ويلاحظ تغيير السلم ليصبح مى/ك ويجب أتباع ما قد سبق ذكره لأداء الأوكتافات وحمية الأربيجيو والأداء بخفوت شديد حتى نهاية المصاحبة .

### مصاحبة رقم (٦) بعنوان Serenada

|               |                                   |
|---------------|-----------------------------------|
| السلم         | لا/الصغير - لا/الكبير             |
| الميزان       | $\frac{3}{4}$                     |
| السرعة        | Allegro non Troppo سريع دون أسراف |
| الطول البنائى | ١٥٨ مازورة                        |

لحن المصاحبة : لحن بسيط يعتمد على تيمة لحنية وإيقاعية متكررة لجزء كبير مع الأداء المتقطع الغالب على عزف اليدين لمسافات مزدوجة أو نغمات ميلودية وتآلفات .  
التلوين والتعبير :

|       |                       |                |                              |
|-------|-----------------------|----------------|------------------------------|
| P     | خافت                  | FF             | قوى جدا                      |
| F     | قوى                   | Molto spiccato | منفصل بكثرة                  |
| pp    | خافت جدا              | mf             | متوسط القوة                  |
| Cresc | التدرج من الضعف للشدة | atempo Rall    | تباطىء العودة للسرعة الاصلية |
| sF    | قوة مفاجئة            | Dim            | التدرج من الشدة للضعف        |



شكل رقم (٦) يوضح م (١) : م (١٢)

مصاحبة اليد اليمنى ظهرت فيها تيمة رئيسية عزفتها اليدين بلحن واحد كما موضح بالشكل السابق يتكرر فى أجزاء متعددة وأحيانا" يتم تصوير هذه التيمة وهى عبارة عن لحن ميلودى بسيط لمسافات مزدوجة مع بعض النغمات المفردة يتخللها سكتات الكروش ويغلب عليها الأداء المتقطع

مصاحبة اليد اليسرى ايقاع سهل بسيط لنغمات ميلودية وايقاع متكرر يؤدى أداء متقطع وأحيانا" طبقات صوتية مختلفة م(٢٠،٢١) .

العلاقة بين العازفين : يبدأ البيانو بالعزف منفردا" لأربع موازير على التوالى ليبدأ الثنائى الأداء م(٥) ويصاحبهما البيانو بلحنه المتكرر والمصور حتى م(٢٣) ثم يعود الثنائى للسكون مرة أخرى للأعادة م(٢٣،٢٤) ويجب الأداء بخفة وتوضيح العزف المتقطع خاصة مع الأداء البسيط للثنائى حتى يضى صوت البيانو جماليات الأداء المصاحب .

المهارات الأدائية : - تحتوى التيمة الرئيسية على قوس قصير يشمل مسافة مزدوجة يليها ميلودية تنتهى بأستكاتو ويراعى العازف عن أداء هذا الجزء الضغط بقوة متساوية على نغمتى المسافة ورفع اليد بخفة بعد النغمة الأخيرة ليتغير النبر القوى للنوار الثانى ويؤدى ضعيف .

- يؤدى الأستكاتو بخفة وبمساعدة مفصل الرسغ .
- الضغط بقوة الأكسنت المفاجىء فى بدء كل تيمة باليد اليسرى لوجود علامة الأكسنت .
- يلاحظ التلوين النغمى المتكرر بين اليدين فى هذا الجزء .
- يلاحظ العازف الأداء فى الطبقات الصوتية الصحيحة لأختلاف أماكن العزف .



شكل رقم (٧) توضيح م(٣٣):م(٤٨)

مصاحبة اليد اليمنى أستمرار أداء التيمة بالتصوير والتكثيف الهارمونى بدء من م(٣٤) مع تكثيف التلوين النغمى للأداء فى سلالم مختلفة يليه عودة الى الميلودية بدء من م(٥٤) حتى

م(٧٦) ينتهى بتمهيد هارمونى لتآلفات يليها مسافات يليها تكرار للتيمة أو تأكيد للتحويل لسلم جديد .

مصاحبة اليد اليسرى لم تختلف عن السابق فهناك أستمرار وتصوير يليه تكثيف حتى النهاية بأوكتافات متتالية ثم تأكيد للتيمة للتحويل لسلم جديد .

العلاقة بين العازفين : تستمر الفيولينة الأولى فى أداء الشكل الميلودى لتؤدى الفيولينة الثانية صوت مختلف بشكل هارمونى متوازن مع صوت البيانو ايقاعى ولحنى فى أوكتافات وتآلفات ونغمات مزدوجة بشكل متتالى ثم العوده للميلودية مع أداء البيانو م(٥٢) وفى ظل تكرار البيانو للتيمة الرئيسية م(٦٤) يبدأ الثنائى فى أداء شكل مختلف بالعزف بالتوازى بايقاع موحد مع اختلاف الأبعاد اللحنية بين الألتين ويبقى أداء البيانو هادىء وسلس يغلب عليه التكرار ليصمت ثنائى الفيولينة عن العزف م(٨٧) ويفضل ان يفسح صوت البيانو المصاحب المجال للثنائى للظهور فى هذا الجزء كاملاً" .

المهارات الأدائية : -

- \_ أداء الأوكتافات الهارمونية يراعى عند عزفها ماتم ذكره سابقا .
- \_ يراعى ما قد تم ذكره في المؤلفه الأولى ايضا عند أداء التآلف الثلاثي والنغمات المزدوجة .
- \_ تثبيت النغمة الممتدة مع أداء نغمات ميلودية م (٥١،٤٩،٤٧) .
- \_ أداء الأستكاتو بخفة والحفاظ علي الترابط النغمي عند وجود القوس القصير .
- \_ الأداء بقوة مفاجئة ومرتجة لتوضيح اللحن الأساسي قبل التحويل لسلم جديد م (٨٧،٨٦) .
- \_ الألتزام بالترقيم المدون والمقترح .



شكل رقم(٨) يوضح م(٨٨) : م(١٠٥)

مصاحبة اليد اليمنى : يبدأ بعرض لتيمة المصاحبة الاساسية تم الأداء بنغمات مزدوجة يليها نغمة مفردة بقوس قصير علي بعد أوكتاف باليدين لينتهي بوجود علامة الأطالة الزمنية (ن)

وتعود التنمية الأساسية مرة أخرى في شكل متكرر وتمهيد لانتهاء هذا الجزء بتألفات متالية وأوكتافات وتغيير الأداء في الطبقات الصوتية بدء من م (١٢٠) فتتجه اليدين الي الباص تم عودة الأداء الي الطبقة الصوتية المتوسطة لمفتاح صول .

**مصاحبة اليد اليسري :** كما ذكرنا في اليد اليمنى تصاحب اليد اليسري التنمية الرئيسية بشكل متكرر ثم أداء نفس اليد اليمنى لمسافات مزدوجة ليها نغمة مفردة بقوس قصير عند علامة الأاطالة الزمنية (ن) ثم تكرار التنمية وتتهي اليد هذا الجزء بأوكتافات متتالية تؤدي بأشكال مختلفة مع استخدام للأختصار الايقاعي بدء من م (١٢٥) .

**العلاقة بين العازفين :** في الوقت الذي يؤدي فيه البيانو لحنه الأساسي للمصاحبة يعزف الدويتو لحن مصور بينهما علي بعد ثلاثة ليتوقف للثلاث آلات وقفة زمنية متفق عليها بينهم لعلامة الاطالة الزمنية نهاية م (١٠٣) ثم العودة مرة أخرى واعادة حتي م (١١١) ويبدأ البيانو في عزف الأوكتافات الهارمونية والتألفات المتتالية باليدين يقابلة أداء لحن متوازن بين الدويتو لايقاعات بسيطة وعزف متقطع يؤدي بحلاوة صوت خافت للثلاث آلات لينتهي هذا الجزء بصوت البيانو منفرد م (١٢٨) ويراعى الأداء بقوة في هذه المازورة تحديداً .

#### المهارات الأدائية :-

\_ الاجزاء المكررة للتيمة يجب اتباع ماسبق ذكره في بدء المصاحبة .  
\_ م (١٠٠،١٠١) تؤدي اليدين شكل واحد عبارة عن مسافة مزدوجة يليها نغمة مفردة يجمعها قوس قصير ويفضل عند أداء هذا الجزء تدريب اليدين كل علي حده اولاً لأداء المسافة والقوس وتحديد اماكن النزول باليد علي نغمة الفردية بالعين مسبقاً مع رفع اليد بخفة بعدها لانتهاء القوس ومراعاة عزف النغمة بصوت متقطع

\_ علامة الاطالة الزمنية م (١٠٣) تؤدي تبعاً لاحساس العازفين الثلاثة لذا يجب التدريب علي أدائها باتفاق واحساس مجمع بين الثلاث آلات حتي يكون التطويل متساوي بينهم . مع ملاحظه النغمتين المزدوجتين بتقل وزن الذراع وتكون اليد في استداره كامله ولا بد ان تتساوى اليدين في اداء نغمتي الاكتافات المزدوجه و الفرديه واتباع ترقيم الاصابع المقترح  
اداء التألفات باليد اليمنى بدء مازوره (١١١) يب ان تكون اليد في حاله مرونة حتي تتساوي قوة الضغط علي النغمت مع الاداء بخفه بعد نهاية الكروش الثالث م (١١٣) لوجود القوس القصير، اما في عزف الاوكتافات المتتاليه سواء الهارمونية او الفرديه يراعي ما قد سبب ذكره مع الالتزام بالترقيم المقترح

\_ مراعاة تحديد الطبقة الصوتية لأداء اليدين بدء من ٣ (١٢٠)  
 \_ تؤدي اليد اليسرى بدء من م (١٢٤): م (١٢٨) أوكتافات مستخدما المؤلف علامة الاختصار  
 الايقاعى الذى يؤدي بعزف ايقاع  ترديداً "لنغمتي الاوكتاف بالتبادل .



شكل رقم (٩) يوضح م (١٢٩) : م (١٤٨)

مصاحبة اليد اليمنى : أوكتافات وتآلفات مع استخدام أشكال الاختصار بدء من م (١٣٤) حتى م (١٤١) يليه تكرار لعزف نغمه واحده (مي، لا،#) نموذج لحنى وايقاعى يتكرر لمامورتان بايقاع  على التوالي مع الاداء المنقطع احيانا لينتهي بتآلفات متتاليه

مصاحبة اليد اليسرى: اختصار لأداء ايقاع  على نغمتي أوكتاف حتى م (١٣٣) يليها أداء أوكتافات فى صوت الباص تؤدي بضغط الأكستنت احيانا" ثم تؤدي اليد اليسرى نغمات وايقاعات مماثلة لأداء اليد اليمنى بدء من م (١٤٢) لينتهى هذا الجزء بأوكتاف يليه مسافة ثلاثة مزدوجة متكرر وتآلفات رباعية ممتدة برباط زمنى .

العلاقة بين العازفين : تؤدي الفيولينة الأولى شكل عزفى متكرر ثابت حتى م (١٣٣) فى الوقت الذى تعزف الفيولينة الثانية لحنها مع أداء البيانو بصوت خافت جدا" ثم يبدأ الثنائى فى الأداء المشترك للحن مصور بينهما مع الأداء القوى للآلات الثلاثة ويصل أداء الثنائى لقمته الهارمونية فى نهاية المصاحبة مع أداء هارمونيائ التآلفات المفاجئة فى صوت البيانو والانتهاى بالأداء الأربيجى للثنائى فى صمت أداء اليد اليمنى م (١٥٦، ١٥٧) وأمتداد لصوت اليد اليسرى وعزف

أوكتاف مفاجيء بين اليدين مع تآلفات رباعية للثنائي بأداء قوى ويراعى أداء البيانو بصوت خفيف وهادىء حتى نهاية المصاحبة.

### المهارات الأدائية :

- على العازف مراعاة أداء الأشكال الايقاعية المختصرة فى اليدين وقد أوضحت الباحثة أدائها مسبقاً .

- يراعى الأداء اللحنى المترابط لليد اليمنى م(١٢٩):م(١٣١)، م(١٣٢):م(١٣٣)
- مراعاة الأزمنة الممتدة برباط زمنى فى اليد اليسرى م(١٣٨)، بدء من (١٥٤):م(١٥٧)
- ملاحظة زمن السكتات جيداً عند وجودها فى أداء اليدين وعند وجودها يؤديها الثنائى .
- فى أداء الأكتافات والتآلفات يجب الألتزام بما سبق ذكره سابقاً من توجيهات .
- الألتزام بالأداء المنقطع والمدون فى بعض المازورات مع الضغط بقوة الأكسنت احياناً
- تؤدى اليدين م(١٤٢، ١٤٤) قوس قصير ينتهى بأداء منقطع ويجب الضغط بقوة فى بدء القوس مع رفع اليد بخفة بعد النغمة الأستكاتو الأخيرة .
- الأداء بقوة (f) فى نهاية المصاحبة م(١٥٥) ليستمر الصوت ثلاث موازير على التوالى ثم الأداء بقوة مفاجئة م(١٥٨) والأخيرة .
- الألتزام بترقيم الأصابع المقترح .

**نتائج البحث :** بعد الدراسة والتحليل العزفى لعينة البحث قد توصلت الباحثة للنتائج التالية

والتي جاءت اجابة لأسئلة البحث وهى :

ما أسلوب بنيامين جودارد فى تأليف المصاحبة (عينة البحث)؟

وللأجابة على هذا السؤال قامت الباحثة بالتحليل العزفى وبيان السلم- الميزان- السرعة- الطول

البنائى -لحن المصاحبة- التلوين والتعبير وتوصلت الباحثة الى **الأستنتاجات** التالية :

- أستخدم المؤلف ألحان جذابة وتكنيكات متعددة تظهر امكانيات البيانو فى مصاحبة آلتين ثنائى معاً .
- تعتمد المصاحبة الثانية رقم(٦) على فكرة لحنية واحدة تناولها بالتصوير أو التنويع والتكثيف .

- تتميز المصاحبة (عينة البحث) بالمهارات المتعددة والتي تظهر امكانيات الأداء على آلة البيانو منها (مسافات مزدوجة-أوكتافات-أربيجات-تآلفات ثلاثية ورباعية-أداء منقطع ومتصل-قوس قصير-حلية الأربيجيو)
- استخدامه للتظليل والتعبير بشكل متوازن - التغيير المستمر فى الميزان أثناء الأداء
- الأداء فى طبقات صوتية متعددة - سرعات متوازنة
- تغيير السلم أثناء الأداء فى (عينة البحث)

### التوصيات :

- توفير المدونات الخاصة بالمصاحبة عند جودارد وغيره من المؤلفين بمكتبة الكلية
- أدرج مؤلفات المصاحبة ضمن منهج البيانو وتشجيع الطلاب على أدائها
- تنظيم حفلات ريسيتال للعزف والاستماع لمؤلفات جودارد حتى يتسنى للطلاب التعرف عليها وعلى ما تحتويه من جماليات ومهارات .

## قائمة المراجع

### المراجع العربية

- ١- أحمد بيومى : القاموس الموسيقى، وزارة الثقافة، المركز الثقافى القومى، القاهرة ١٩٩٢م
- ٢- نادرة هانم السيد : الطريق الى عزف البيانو، كلية التربية الموسيقية ،جامعة حلوان ١٩٩٧م

### المراجع الأجنبية

- 3-**Blom, Eric**: Grove Dictionary of Music and Musicians, vol, London 1954. p26
- 4-**Cooper Martian**: The concise Encyclopedia of music and musicians, Hulvhirson & co, publishers, London 1971
- 5-**Don Michael Randel** : The Harvard Iographical Dictionary of music, Cambridge, Massachsetts and London 1996
- 6-**Sadie Stanly** : The New Grove Dictionary of Music and Musicians, Six edition Vol 1 macmillan Publishers LTD Londen 1980
- 7- **Michael, Kennedy**,: The concise Oxford Dictionry of music New York third edition London Oxford University Press, 1985
- 8-**Kuehun, Jacquelyn**: The Basics of Accompanying, Clavier Magazine, Vol.34, no.9, 1995
- 9-**WWW.Google.Com.Wikipedia/http 1/2/2019**

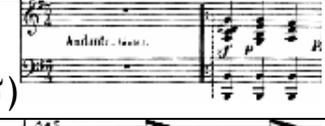
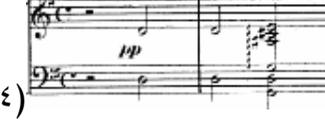
ملاحق البحث  
استطلاع رأى الخبراء

السادة الأستاذة الأفاضل /

فى بحث بعنوان : تنوع أداء البيانو فى مصاحبة ثنائى الفيولينة مصنف ١٨ عند بنيامين

جودارد Benjamin Godard

قامت الباحثة بأعداد بطاقة تحديد المستوى الدراسى الملائم لمؤلفات المصاحبة وتود الباحثة التعرف على رأى سيادتكم فى المؤلفات (عينة البحث)

| الرابعة | الثالثة | الثانية | الأولى | المدونات الموسيقية  |
|---------|---------|---------|--------|---|
|         |         |         |        | (١)<br>   |
|         |         |         |        | (٢)<br>   |
|         |         |         |        | (٣)<br>  |
|         |         |         |        | (٤)<br> |
|         |         |         |        | (٥)<br> |
|         |         |         |        | (٦)<br> |

أ.م.د/ ايمن عبد الفتاح على

أ.م.د/ منى عبد الرحيم عادلى

أ.د/ شريف زين العابدين

أ.د/ أمل محمد طلعت

أ.م.د/ ابتسام ربيع على

## ملخص البحث

تنوع أداء البيانو فى مصاحبة ثنائى الفيولينة مصنف ١٨ عند بنيامين

### جودارد Benjamin Godard

يتناول البحث مؤلفات المصاحبة عند المؤلف بنيامين جودارد لتوضيح أسلوبه فى التأليف الى جانب أهمية المصاحبة بالنسبة لعازف البيانو فى تنمية شخصيته و خلق روح التعاون والمحبة بين العازفين وتنمية الثقة بالنفس لدى العازف المنفرد كذلك أعداد الشخصية لسوق العمل بشكل عملى مبكر وقد أشتمل البحث على المشكلة، الاهداف، الأهمية، عينة البحث، أدوات البحث، منهج البحث، أسئلة البحث، حدوده وقد اتبع البحث المنهج الوصفى (تحليل محتوى)

#### انقسم البحث الى جزئين :

##### الجزء الأول : الاطار النظرى ويشتمل على

\*دراسات سابقة مرتبطة بموضوع البحث

\*المصاحبة(أنواعها- أساسياتها- القدرات والصفات التى يجب أن تتوافر فى العازف المصاحب )

\*نبذة عن المؤلف بنيامين جودارد (حياته -أعماله)

##### الجزء الثانى : الاطار التطبيقى

- اشتمل على تحليل لعينة البحث من المصاحبة رقم(٦،٢) مصنف ١٨
- النتائج والتوصيات
- واختتم البحث بقائمة المراجع، ملخص البحث باللغة العربية والانجليزية

## Research Summary

### **The performance of the piano in the double-violin accompaniment is rated 18 by Benjamin Godard**

The research deals with the accompanying works of the author Benjamin Goodard to clarify his style of authorship as well as the importance of the accompaniment for the pianist in developing his personality and creating a spirit of cooperation and love among the musicians and developing self confidence in the solo player as well as the personal numbers of the labor market in an early practical manner. , Relevance, research sample, research tools, research methodology, research questions, and boundaries. The research followed the descriptive approach content analysis

Split the search into two parts:

Part I: The theoretical framework includes

Previous studies related to the subject\*

\*Accompanying (types - basics - capacities and qualities that must be available in the accompanying player)

About the author Benjamin Gudar (his life - his works)\*

Part II: Application Framework

-Includes analysis of the research sample of the accompanying number (6,2)

-Conclusions and recommendations

-The research ended with a list of references, a summary of the research in Arabic and English.